**Практическая работа по английскому языку**

Дорогой Чарлз!

Большое спасибо за письмо и за присланное официальное приглашение. С твоей стороны очень любезно взять на себя расходы во время нашего пребывания в Британии. Я с благодарностью принимаю его при условии, что мы будем иметь удовольствие принять вас с ответным визитом.

Мы можем обсудить все вопросы при встрече или в письме, если вы захотите первыми приехать к нам. Мне кажется, это было бы неплохо, поскольку даты наших поездок еще не уточнены. Как бы то ни было, я хочу заверить вас, что мы всегда рады принять вас у себя в любое удобное для вас время.

Еще раз большое спасибо и наилучшие пожелания от моей жены и меня.

Искренне твой,

*Николай*

*Dear Charles,*

*Many thanks for your letter and the formal invitation you enclose. It is very nice of you to offer to meet our expenses while we are in Britain. I gratefully accept it on the assumption that we shall have the pleasure of receiving you here* as *the return part of the exchange visit.*

*We can discuss all the points with you personally or by letter should you wish to come over before we go. I suppose this would be a very good idea as the dates of our visits are still vague. Anyhow, I want you to understand that we shall be delighted to have you here with us any time you choose to come.*

*Once again many thanks and best wishes from my wife and myself.*

*Yours sincerely,*

*Nikolay*

Дорогая Лорна!

Ты знаешь, как я расстроилась из-за того, что в конце концов не смогла посещать занятия по английскому языку в летней школе. Твое письмо с приглашением очень утешило меня. Я с нетерпением жду поездку, но она ни в коем случае не должна помешать твоим планам на отпуск. Я была бы очень рада, если бы ты предложила наиболее удобные сроки моего приезда.

Большое спасибо и привет всем.

Любящая тебя

*DearLorna,*

*You know how disappointed I was that I could not attend the English Language summer school after all. Your letter of invitation is a compensation. I am anticipating my visit with great pleasure but you must not let me interfere with your own plans for the holidays. I would be very glad if you could indicate the dates best suited for my visit.*

*Many thanks and love to you all.*

*Yours affectionately,*

Дорогие Боб и Салли!

Большое спасибо за письмо от 22 марта и теплое гостеприимство, которое вы готовы оказать моей семье и мне. С вашей стороны, действительно, очень любезно предоставить в наше распоряжение свой дом, но нам бы не хотелось причинять вам неудобства. Конечно, самый лучший вариант – это остановиться на время нашего пребывания в Оксфорде в вашем доме.

Позвольте нам надеяться, что и у нас будет приятная возможность принять вас как-нибудь в Москве. Мы будем очень рады ответить вам таким же гостеприимством.

Как только выясню подробности нашей поездки, напишу вам снова.

Большое спасибо и сердечный привет.

Искренне ваши

*Dear Bob and Sally,*

*Thank you very much for your letter of 22 March and for the warm hospitality which you are extending to my family and myself. It is indeed extremely generous of you to place your house at our disposal, but you must not inconvenience yourself on our account. Of course, we should like nothing better than staying in your house while we are at Oxford.*

*Allow us to hope that we shall have the privilege and the pleasure of receiving you in Moscow one day. We should be only too happy to offer you the same hospitality in return.*

*I shall write more as soon as I find out more particulars about our trip.*

*Many thanks and kindest regards.*

*Sincerely yours,*

Дорогой Алан!

Мне представился случай осуществить свой первоначальный план и приехать в Англию в августе. Скорее всего это будет в середине отпускного сезона, и хотя перспектива увидеть тебя снова вдохновляет меня, тем не менее я бы очень не хотел, чтобы ты терпел из-за меня какие-то неудобства. Не мог бы ты написать мне и сообщить, каковы твои планы на лето? Я очень постараюсь приехать в такое время, когда это не нарушит никаких твоих планов.

Надеюсь на твой быстрый ответ. Твой

*Dear Alan,*

*There is a very good chance that I might be able to follow the original plan and come to England in August. Most probably it will be in the middle of the holiday season and though the possibility of seeing you again makes me look forward to my visit all the more, I should hate to put you to any inconvenience. Could you possibly write and tell me what your plans for this summer are? I shall do my best to call on you at a time you could receive me without upsetting your own time-table.*

*I hope to hear from you soon.*

*Yours,*

Дорогой Мартин!

Это так любезно с твоей стороны и со стороны твоей жены пригласить меня погостить. Если я вас не очень обеспокою, то, конечно, о лучшем я не мог бы и мечтать. Обещайте мне только, что будете относиться ко мне как к члену семьи, без всяких церемоний. Если я могу приехать на этих условиях, то сочту это за честь и надеюсь получить удовольствие.

Сроки, которые вы предлагаете, меня очень устраивают. Примите мои наилучшие пожелания и еще раз большое спасибо.

Ваш

*Dear Martin,*

*It is very gracious and hospitable of you and your wife to invite me to stay with you; and, of course, I should like nothing better if it does not trouble you too much. But both of you must promise that you will let me melt into the household as much as I may without presumption. If I may come on those terms, I shall consider it an honor and pleasure.*

*The dates you suggest are at the same time the very best for me.*

*Best wishes and once again many thanks.*

*Yours,*

Дорогой Роберт!

Мой сын и я восхищены твоим предложением принять нас в любое время в течение лета. Как ты думаешь, могли бы мы приехать к тебе, совершая спортивный тур в Британию во второй половине июня? Под «спортивным туром» я имею в виду то, что мы не хотели бы причинять тебе большие неудобства и были бы благодарны за палатку и раскладушки.

Мой муж передает тебе привет и благодарит за приглашение приехать и ему. С твоей стороны это действительно очень любезно. К сожалению, он еще не «созрел» для поездки. Он напишет тебе сам.

Еще раз большое спасибо и наилучшие пожелания от всех нас.

Твои

*Dear Robert,*

*My son and I are thrilled at your kind offer to have us as visitors any time in the summer. Do you think we could possibly visit you on a* *sporting trip to Britain in the later part of June? What I mean by «sporting trip» is that we should not like to cause too much inconvenience and should be grateful for any camp-bed arrangement.*

*My husband wishes me to give you his regards and to thank you for extending your invitation to him as well. It is very kind of you indeed. He is very sorry he does not feel up to any trip yet. He will write to you himself.*

*Many thanks and best regards to you all from all of us here.*

*Yours,*

Уважаемый г-н Крамер!

Извините меня, пожалуйста, за задержку с ответом на Ваше последнее письмо, в котором Вы любезно приглашаете нас к себе. Я очень Вам благодарен. Единственное затруднение состоит в том, что мы не можем пока назвать дату нашего приезда. По всей вероятности, мы сможем быть в Англии не раньше конца мая. Если это прервет Ваш отпуск или расстроит какие-то планы, пожалуйста, дайте нам знать, и мы придумаем что-нибудь другое.

Огромное спасибо и наилучшие пожелания.

Искренне Ваши

*Dear Mr. Cramer,*

*I am very sorry for the delay in answering your recent letter with its generous offer of hospitality. I am very grateful. The only trouble is that our plans cannot be made to the exact day. In all likelihood we would not get to England until around the last week of May. If this date should interrupt your vacation time or upset other plans, please let us know and we will try to make other arrangements.*

*Many thanks and best wishes.*

*Yours sincerely,*

Дорогие Филип и Моника!

Мы определили, наконец, свой маршрут и можем сообщить вам, что выезжаем из Петербурга в понедельник, 2 июня. Через Германию и Францию мы поедем на машине и, вероятнее всего, оставим ее у друзей неподалеку от Кале (а заберем на обратном пути). Чтобы пересечь пролив, мы закажем билеты на паром от Кале до Дувра. Надеюсь, все будет хорошо.

Если вы не против, на пару дней мы задержимся во Франции и прибудем в Дувр 7 июня. Если этот срок вас не устраивает, не беспокойтесь о нас. Мы будем тогда действовать на свой страх и риск и найдем жилье прямо на месте.

Надеюсь получить от вас ответ до 2 июня (дня нашего отъезда).

С наилучшими пожеланиями

Искренне ваш

*Dear Philip and Monica,*

*We have at last made up our route and so we can tell you that we are due to leave St. Petersburg on Monday June 2nd. We are going by car via Germany and France and shall most probably leave our car with friends near Calais (collecting it on the way back). For the crossing we shall reserve the boat passage from Calais to Dover. I hope all will go well.*

*If this is all right with you we shall arrive at Dover on June 7th (after breaking our journey for a couple of days in France). If this turns out to be a wrong time to come, please do not worry about us. We shall just have to take our chance and get some accommodation on the spot.*

*I hope to hear from you before June 2nd (the day of our departure).*

*Best wishes.*

*Yours sincerely,*

Дорогой Фердинанд!

Я получил визы и купил два билета до Парижа (так дешевле и проще).

Мы вылетаем в Париж в следующий понедельник, 23-го, и проведем там одну ночь. Затем сядем на поезд на Лондон, который прибывает на вокзал Кингстон 24-го в 14.40. Я надеюсь, ты будешь встречать нас.

Завтра я забронирую билеты на поезд, и, если на 24-е все билеты будут проданы, мы приедем на следующий день.

Итак, до скорой встречи.

Твой

*Dear Ferdinand,*

*I have received the visas and have bought two tickets to Paris (which is cheaper and more readily available).*

*We will fly to Paris next Monday, the 23rd, and stay there one night. Then, we will take the train to London which arrives at Kingston Railway Station on the 24th at 2:40 p.m. I hope to see you there.*

*Tomorrow I will reserve the tickets for the train, and if the train is full for the 24th, we will come the next day.*

*So, see you soon.*

*Yours,*

Дорогой Майкл!

Я очень благодарен тебе за письмо и за все инструкции в связи с моим приездом. Я рад, что у меня есть твой номер телефона на случай, если что-нибудь будет не так.

Но, пожалуйста, не затрудняй себя и не встречай меня в аэропорту; я сам со всем справлюсь. Просто напиши, куда нам нужно сначала приехать. Разумеется, мы можем сразу же отправиться в гостиницу, а оттуда позвонить тебе на работу. Вероятно, так будет проще.

Жду новой встречи с тобой.

Твой

*Dear Michael,*

*I am very grateful for your letter and all the instructions as to my arrival. I am glad to have your phone number in case anything goes wrong.*

*But please do not take the trouble of meeting me at the airport: I shall manage all right Just send me a message to say where we should go first We may, of course, go to the hotel straight away and then phone you at your office. This might make things easier.*

*I look forward to seeing you again.*

*Yours,*

Уважаемый г-н Брукс!

Хочу вкратце сообщить Вам, что сегодня утром я получил подтверждение моего рейса. Итак, я рассчитываю прилететь в Лондон самолетом компании «Дельта», рейс 816, который прибудет в Лондон в 2 часа дня 3 сентября. Я должен вылететь из Лондона рейсом Аэрофлота 615 15 сентября в 10 часов утра.

Наилучшие пожелания.

*Dear Mr. Brooks,*

*A short note just to tell you that this morning I received confirmation of my flight. So I now hope to arrive in London by DELTA Flight 816, which is due in London at 2 p.m. on the 3rd of September. I must depart from London by AEROFLOT Flight 615 on the 15th of September at 10 a.m.*

*Kind regards.*

Уважаемый г-н Олсопп!

Сообщаю Вам, что моя поездка в Англию состоится в следующем месяце, Я буду гостить у своих друзей в Лондоне, а затем ненадолго поеду в Шотландию повидаться с г-ном Картером. Вы, кажется, с ним знакомы?

Я освобожусь в начале апреля, и, если остановлюсь в Манчестере, я с удовольствием воспользовался бы Вашим любезным предложением показать мне город. Меня беспокоит лишь, что мой визит будет в это врамя для Вас неудобен.

Мне очень жаль, что я не смог повидаться с Вами, когда был в Лондоне в прошлом году. Поэтому я буду особенно рад встретиться с Вами в этот раз.

С наилучшими пожеланиями

Искренне Ваш

P.S. Если кого-либо заинтересует работа, которой мы здесь занимаемся, я с радостью поделюсь своим опытом.

*Dear Mr. Alsopp,*

*This is to tell you that my visit to England will be next month. I shaying with friends in London and then go to Scotland for a bit to see Mr. Carter. You know Mr. Carter, don't you?*

*I shall be free early in April and should be delighted to take advantage of your very kind offer to show me round the city should I stop in Manchester. My only concern is that my visit should not inconvenience you at this time of year.*

*The regret at not having been able to see you when I was in London last year makes me anticipate all the more the pleasure of looking you up this time.*

*With kindest regards. Yours sincerely,*

*P.S. If anybody would like to hear something about our work here, I should be pleased to talk about it.*

Дорогой Уолтер!

Слешу ответить на твое милое письмо и сообщить о наших планах, которые теперь определились. Я полагаю, мы могли бы выехать на поезде 7 апреля и приехать к вам 10 апреля (днем, если я не ошибаюсь).

Домой мы должны вернуться примерно 20 апреля или что-то около этого, так как г-н С. собирается вернуться во второй половине недели и может взять отпуск в это время года только на две недели.

Не будет ли наш визит к вам слишком долгим? В любом случае, пожалуйста, сообщите нам, если это неудобно или если другое время устроит вас больше. Мы могли бы изменить планы.

Спешу успеть на почту, поэтому извини за наспех написанное письмо. На днях напишу подробнее.

Всегда твой

*Dear Walter,*

*I hasten to answer your very kind letter and give you the dates. As our plans now stand we might set out on 7 April reaching you by train on 10 April (sometime in the afternoon if I've got it right).*

*Then we should have to leave for home about 20 April or thereabouts as Mr. С. must be back in the second half of that week and can only get two weeks off duty in the season.*

*Would that be too long for you to have us? Please say if this should be inconvenient in any way or if some other dates should suit you better. We could change our plans.*

*I am trying to make the mail, so excuse this rather hasty note. I shall write more some other day.*

*Yours ever,*

Дорогая Джерри!

Сегодня получил твое письмо с очень важной анкетой. Собираюсь отправить все необходимые документы в посольство и надеюсь, что они вернут их в ближайшее время. Я наведу справки о билетах, но, вероятнее всего, мы приедем поездом из Берлина, если не сможем достать билеты на самолет. Нам хочется приехать к тебе как можно скорее. Но все зависит от того, насколько быстро в посольстве оформят наши документы.

Как только мне станет все известно, я сообщу тебе факсом или телеграммой дату нашего приезда. В предвкушении нашей поездки в оставшиеся две недели я собираюсь усиленно заниматься языком.

Надеемся скоро увидеть тебя.

*Dear Jerry,*

*Today I received your letter with the very important form. I am going to send all the necessary documents off to the Embassy, and I hope that they return them as soon as possible. I shall make inquiries about tickets, but it is very probable that we will arrive by train from Berlin if we cannot get a flight. We are intending to arrive at your place as soon as possible. But all this depends on the Embassy and how quick they work.*

*I shall send you a fax or a telegram telling you of the exact time of arrival as soon as I know it. I shall be reviewing the language furiously for the next two weeks in anticipation of our arrival.*

*We look forward to seeing you very soon.*

Уважаемый Томас!

С Вашей стороны и со стороны Вашей жены было очень любезно пригласить меня в гости. Надеюсь, что не причиню вам слишком много хлопот. Лондон – это город, о котором я много слышал, и я рад возможности увидеть его.

Еще раз большое спасибо и наилучшие пожелания.

Сердечно Ваш

*Dear Thomas,*

*It is very kind of you and your wife to offer to put me up. I do hope I will not cause you too* *much trouble. London is a city I have heard so much about, and I am delighted at the chance to see it.*

*Once more lots of thanks and best wishes.*

*Yours cordially,*

Дорогой д-р Клиффорд!

Большое Вам спасибо за теплое письмо и приглашение. Позвольте мне лишь попросить Вас не беспокоиться и не организовывать для меня особой программы. Я буду чувствовать себя гораздо свободнее, если не помешаю Вашей работе.

Жду встречи с Вами.

Искренне Ваш

*Dear Dr. Clifford,*

*Many thanks for your kind letter of welcome. Let me only ask you not to go to any trouble to arrange a special program for me. I shall feel much more comfortable if I do not interrupt your work.*

*I look forward to seeing you.*

*Yours sincerely,*

Уважаемые г-н и г-жа Стивенсон!

Я надеюсь, вы извините меня за это письмо, ведь мы совершенно незнакомы. Я мама Виктора Д., русского юноши, которого ваш сын Ричард любезно пригласил погостить неделю в вашем доме летом. Мальчики познакомились в Петербурге во время поездки Ричарда в Россию. Именно об этом приглашении я бы и хотела с вами поговорить.

Я объяснила сыну, что не знаю, сделал ли Ричард это с вашего согласия или это был лишь импульсивный поступок, продиктованный его добротой. Конечно, Виктор очень хочет принять приглашение, но не хотелось бы злоупотреблять вашей добротой. Если визит Виктора доставит вам какие-либо неудобства, пожалуйста, без стеснения сообщите об этом. Я пойму.

В случае если вы не против, мы готовы сделать то же самое для Ричарда. Нам, безусловно, будет очень приятно принять Ричарда у нас в Петербурге.

Надеюсь получить от вас ответ.

Искренне ваша

*Dear Mr. & Mrs. S. Stevenson,*

*I hope you will excuse me for writing to you* – *an utter stranger as I am. I am the mother of Victor D., a young Russian whom your son Richard very kindly invited to spend a week at your house in the summer. The two young men met in St. Petersburg during Richard's trip to* *Russia. It is this invitation that I want to discuss with you.*

*I explained to my son that I did not know if Richard had asked you about it or if it was just an impulsive idea out of the kindness of his heart. Victor is very keen on accepting, of course, but we do not want to take advantage of your kindness, if Victor's visit should put you to any inconvenience please have no hesitation in saying so. I shall understand.*

*In case you did not mind I should like to assure you that we are ready to do the same for Richard. We should indeed take great pleasure in having Richard with us in St. Petersburg.*

*I hope to* *hear from you.*

*Yours sincerely,*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дорогой Джордж!

Я только что получил твою записку. Большое спасибо. Я очень рад, что новые сроки нашего визита удобнее для тебя, нежели те, которые мы обсуждали первоначально. Я прекрасно понимаю, что ты очень занят, и мы сделаем все возможное, чтобы не помешать остальным твоим планам. Сердечно твой

*Dear George,*

*I have just received your note. Many thanks. I am very glad that the revised dates of our visit are more convenient to you than those we originally discussed. I quite realize that your schedule is tight, and we shall do our best not to interfere with your other engagements.*

*Yours cordially,*

Дорогой Луи!

Программа моей поездки, наконец, определилась. Я должен прилететь в лондонский аэропорт 7 апреля, в понедельник, в 10 утра рейсом 515 из Москвы. Я улетаю из Лондона 11 апреля рейсом 516 в 2 часа дня.

Мне жаль, что приходится так спешить, но этого требуют дела в Москве. Я, конечно, надеюсь увидеть тебя снова и посетить твой офис.

Г-н Иванов также шлет тебе свои наилучшие пожелания.

Искренне твой

P.S. Пожалуйста, не беспокойся и не встречай меня в аэропорту. Я прекрасно найду дорогу. Ты, наверное, помнишь, я в Лондоне не в первый раз.

*Dear Louis,*

*The program of my visit is becoming clearer at last. I am booked to arrive at London Airport on Monday April 7 by Flight #515 from Moscow at 10 a.m. I shall leave London on April 11 by Flight it 516 at 2 p.m.*

*I am sorry that I have to hurry this trip, but commitments in Moscow make this necessary. I am certainly looking forward to seeing you again and to visiting your office.*

*Mr. Ivanov joins me in sending our good wishes.*

*Yours sincerely,*

*P.S. Please do not bother about meeting me at the airport. I shell find my way all right. You may remember, I am no stranger in London.*

Уважаемые Сидни и Маргарет!

Очень приятно было получить приглашение посетить вас, пока я в Нью-Йорке. Надеюсь, переговоры не отнимут у меня все время. Перед приходом я напишу или позвоню, чтобы убедиться, что вы дома.

Как хочется посидеть вместе и вспомнить прошлое!

Искренне ваша

*Dear Sidney and Margaret,*

*How nice of you to invite me to* *your house while I am in New York. I do hope negotiations won't take up every minute of my time. I shall write or call beforehand to make sure that you are at home.*

*I am looking forward to* *a nice chat with you about the old days.*

*Yours sincerely,*

Дорогие г-н и г-жа Смит!

К сожалению, из-за предыдущей договоренности я не смогу принять ваше любезное приглашение на обед, который вы даете в субботу, 15 октября.

Искренне ваш

*Dear Mr. and Mrs. J. Smith,*

*I regret that owing to a previous engagement I shall not be able to* *accept your kind invitation for dinner which you are having on Saturday the Fifteenth of October.*

*Sincerely yours,*

Дорогой г-н Кеннетт!

Огромное спасибо за Ваше любезное письмо. Мой муж и я с удовольствием принимаем Ваше приглашение на обед в следующую субботу. У нас обоих очень много новостей, которые мы Вам расскажем при встрече.

Искренне Ваша

*Dear Mr, Kennett,*

*Very many thanks for your kind letter. My husband and I will be delighted to accept your invitation to dinner for next Saturday. We have both a great deal of news to tell you when we meet.*

*Yours sincerely,*

Уважаемые г-н и г-жа Чарлсон!

Спасибо за ваше любезное приглашение на обед в субботу, 15 октября.

Мне очень жаль, но я не могу принять его, так как завтра утром я уезжаю в Лондон.

Искренне ваш

*Dear Mr. and Mrs. В. Charlson,*

*Thank you for your kind invitation for dinner on Saturday the fifteenth of October.*

*I'm very sorry, but I cannot accept it as I am leaving for London tomorrow morning.*

*Yours sincerely,*

Уважаемая г-жа Келли!

Огромное спасибо Вам за Ваше любезное приглашение. К сожалению, мой муж сильно простужен, и врач прописал ему постельный режим на целую неделю. При таких обстоятельствах мы не сможем быть с Вами в субботу.

Мы оба об этом очень сожалеем.

Еще раз большое спасибо.

Искренне Ваши

*Dear Mrs. Kelly,*

*Very many thanks for your kind invitation. Unfortunately, my husband is in bed with a severe chill, and the doctor forbids him to get up for a week. Under these circumstances, we shall not be able to be with you on Saturday.*

*We are both very sorry.*

*Very many thanks.*

*Yours sincerely,*

Дорогой Джон!

Привет из Москвы!

Прошло уже несколько недель с тех пор, как мы обменялись письмами, и мне просто захотелось послать тебе короткую записочку.

Джон, ты все еще хочешь, чтобы я приехал в США этим летом? Если да, то спасибо большое и, пожалуйста, пришли мне более или менее официальное приглашение приехать к тебе этим летом. Это приглашение необходимо мне, чтобы получить визу в посольстве США в Москве. Теперь они очень строги (чтобы не сказать больше) в выдаче виз.

Пришли мне, пожалуйста, когда сможешь, короткий ответ, с тем чтобы я мог быть уверен, что ты получил это мое послание. Ты можешь использовать адрес, написанный на моем письме, или мой старый адрес электронной почты, он все еще действителен.

С наилучшими пожеланиями

*Dear John,*

*Greetings from Moscow!*

*It has been several weeks since we have communicated, and I just wanted to drop you a brief note.*

*John, do you still wish me to come to the USA this summer? If so, thank you very much and please send me more or less official invitation to come to your place this summer. This invitation is necessary for me to get a visa at the Embassy of the USA in Moscow. They are very strict now (to say the least) in giving visas.*

*Please send me a brief reply when you have a chance so that I can be sure that you have received this message. You may use either the address shown on this message or my old E-mail address which is still operable as well.*

*Regards,*